

アイパルこどもにほんご教室

国際交流協会児童日本語课堂 Children's Japanese Classes



日本語がもっとうまくなりたい！夏休みの宿題がしたい！そう思ったら、夏休みの日本語教室に来てみませんか。
日本語の先生たちがやさしく教えてくれます。一対一で勉強した後はゲームをしてみんなと仲良くなる。

だれ？ 外国人の10歳から15歳くらいまでの子ども（小学4年生から中学3年生くらいまで）

いつ？ 2016年8月4日(木)から8月23日(火)までの毎週火・木曜日 10:00～12:00

【①8月4日 ②9日 ③11日 ④16日 ⑤18日 ⑥23日】

どこで？ アイパル香川 3階会議室ほか **いくら？** 1,800円（全6回） **何人まで？** 10人

教室で勉強したいときは？ 申込書(裏の紙)に名前等を書いてください。それから、アイパル香川の2階

事務室に来て、お金と紙と一緒にしてください。2016年7月30日(土)までです。

※申込書を出すときは、保護者<家族の人>も一緒に来てください。一回払ったお金は基本的に返しません。

我想把日语说的更好！我想做暑假作业！如果您对此有兴趣，就来暑期日语课堂看看吧？日语老师们会用浅显易懂的语言讲解。进行一对一学习之后，老师还会让孩子们通过游戏和猜谜等方式练习，同时，使大家增进了解，成为好朋友。

对象: 不以日语为母语的10岁左右（小学四年级）至15岁左右（初中三年级）儿童

日期与时间: 2016年8月4日（周四）至8月23日（周二）的每周二和周四 10:00～12:00

【①8月4日 ②9日 ③11日 ④16日 ⑤18日 ⑥23日】

地点: 香川县国際交流協会 3层会议室等 **报名费:** 1,800日元（总共6次） **定员:** 10人

报名截止日期: 2016年7月30日(周六)

报名方式: 请填写背面的参加报名表。然后请您来香川县国際交流協会2层办公室交报名费报名。

※报名时请与监护人一起来。一旦您交了报名费，我们原则上是不会退还的。

Do you want your children to get better at Japanese, do summer homework, and make friends? Then sign them up for I-PAL's Summer Vacation Japanese Classes! Our Japanese teachers provide friendly lessons, and after a hard day of studying, your children will play games and take quizzes in Japanese as they develop friendships with the other students!

Qualifying Students: Children who are non-native speakers of Japanese, about age 10 (4th grade of elementary school) through about age 15 (3rd grade of junior high school)

Date/Time: Every Tuesday and Thursday, August 4-August 23, 2016 10:00 a.m. to 12:00 p.m.

【①8/4 ②8/9 ③8/11 ④8/16 ⑤8/18 ⑥8/23】

Location: Usually in I-PAL Kagawa's Meeting Room

Tuition Fee: 1800yen (for all 6 classes)

Capacity: 10 students

Application Deadline: Sat. July 30, 2016

Application Process: Please fill in the application on the back side of this paper and return it to the I-PAL Kagawa Office (2F) in person along with the tuition fee.

※Parent/Guardian presence is required during application process. Tuition fees are non-refundable once paid.

夏休みの宿題など、勉強したいものを持ってきてね！

暑假作业和课本等，如果有想在这里学习的东西就拿出来哦！

Please bring summer homework, and other materials that you would like to study with you to class!



主催: (公財)香川県国際交流協会 Sponsor: Kagawa International Exchange Association

後援: 香川県教育委員会・高松市教育委員会 Support: Kagawa Board of Education, Takamatsu Board of Education

【保護者の方<家族の人>へ】※申込み前に読んでください。

★この教室では、生活や学校で勉強するために必要な日本語を教えます。学校でよい成績を上げるための勉強ではありません。

★送り迎えは保護者<家族の人>の責任です。教室が終わる時間に、必ず迎えに来てください。

★台風等で教室が休みになるときは、香川県国際交流協会(アイパル香川)の方から電話をします。



【给监护人的】※请您在报名之前阅读

★这一课堂的目的是给孩子们教一些生活上和学校的学习上必要的日语。并非以提高学校的学习成绩为目的。

★接送孩子是监护人的责任。请您一定按时来接孩子。

★如果遇到因为台风等原因课程暂停的情况，香川县国际交流协会会通过电话与您联系。

【To Parents and Guardians】※Please read before submitting application!

★The goal of this class is to teach children the basic Japanese language skills that they will need in their everyday life and their activities at school. As a basic course, it does not include the goal of raising your children's grades in their school classes.

★Bringing children to class is the responsibility of parents/guardians. Please be sure not to be late in picking up your children after class.

★In the case of typhoon, class will be canceled. I-PAL will notify parents/guardians by phone.



参加申込書/参加报名表/ **Application Form**

(Year) 2016 (Month) (Day) 2016年 月 日

名前/姓名/Name	性別/性别/Sex	男・女 / M・F
誕生日/出生年月日/ Date of Birth	年齢/年齢/Age	歳/岁
学校の名前/学校名称/ School Attending	学年/年级/ Grade Level	年生
国籍/国籍/Nationality	家族と話すことば/母语/ Native Language	
日本にいる期間/已经在日本停留了多久/Time Spent in Japan	年 月 / (Years) (Months)	
勉強したいこと/想学的内容/ Desired Subject of Study		
住所/住址/ Address	〒	
電話/电话/ Phone Number	FAX	
保護者の名前/监护人姓名/ Name of Parent/Guardian		
保護者の携帯電話/监护人手机/ Parent/Guardian Mobile Phone Number		
<p>勉強しているところの写真をアイパル通信やホームページで使うかもしれません。また、新聞やテレビがくることもあります。 子どもの顔が写真に写ってもいいですか。/当天的记录照片有时可能会被登载到香川县国际交流协会的机关报纸或者主页上。还有，报纸或者电视传媒等有时可能会来采访。如果孩子被照进要刊登的照片中，您认为可以吗？ I-PAL will use pictures of the class in its publications and on its website. Also, newspapers and television stations sometimes provide coverage of events at I-PAL. Do you give permission for your child's image to be shown in these above mentioned cases?</p> <p><input type="checkbox"/> はい/可以/Yes <input type="checkbox"/> いいえ/不可以/No</p> <p>保護者のサイン/监护人签名/ Parent/Guardian Signature: _____</p>		

【申込みたいとき、わからないことがあるとき/报名与咨询/Applications/Inquiries】

(公財)香川県国際交流協会 《I-PAL KAGAWA》

〒760-0017高松市番町1-11-63

TEL: 087-837-5908 FAX: 087-837-5903 E-mail: nihongo@i-pal.or.jp

